天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org

將臨期第一主日 (丙年)　　2021年11月28日

進堂詠

上主，我舉心向你；我的天主，我要全心倚靠你。懇求你不要使我蒙受羞恥，也不要容許我的仇人歡喜。凡期望你的人，決不會蒙羞。

讀經一　耶肋米亞先知書33:14-16

上主說：「看時日將到——上主的斷語——　我要實踐我對以色列家和猶大家，所預許賜福的諾言。

「在那些日子裡，在那時期內，我必由達味出生一枝正義的苗芽，在地上執行公道和正義；在那時日裡，猶大必獲救，耶路撒冷必享安寧；人將稱她的名字為：『上主是我們的正義。』」

—上主的話

答唱詠　詠25

【答】：上主，我一心仰望你。

領：上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。還求你教訓我，引我進入真理之途。我終日仰望你，因你是救我的天主。【答】

領：因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。【答】

領：對持守上主盟約和誡命的人，上主的一切行徑常是慈愛和忠誠的。上主親近敬畏自己的人民，也使他們認識自己的盟約。【答】

讀經二　致得撒洛尼人前書3:12-4:2

弟兄姊妹們：

願主使你們彼此間的愛情，及對眾人的愛情，增長滿溢，就像我們對你們所有的愛情，好堅固你們的心，使你們在我們的主耶穌，同他的眾聖者來臨時，在我們的天主父前，在聖德上無可指摘。

此外，弟兄們，我們在主耶穌內，還請求和勸勉你們：你們既由我們學會了應怎樣行事，為中悅天主，你們就該怎樣行事，還要更向前邁進。你們原來知道：我們因主耶穌給了你們什麼誡命。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：上主，求你向我們顯示你的寬仁；求你賜給我們你的救恩。

眾：亞肋路亞。

福音　聖路加福音21:25-28,34-36

那時候，耶穌對門徒們說：「日月星辰將有異兆出現；在地上，萬國要因海洋波濤怒號，而驚惶失措。眾人要因等待即將臨於天下的事，而恐懼昏倒，因為諸天萬象將要動搖。那時，他們要看見人子，帶著威能及莫大光榮，乘雲降來。

「這些事開始發生時，你們應當挺起身，抬起頭，因為你們的救援近了。

「你們應當謹慎，免得你們的心，為宴飲沉醉，及為人生的牽掛所拖累，那意想不到的日子，就臨於你們；因為，那日子有如羅網，要臨於全地面的一切居民。所以，你們應當時時醒寤祈禱，為使你們能逃脫即將發生的這一切事，並能立於人子之前。」

—上主的話

領主詠

上主必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

聖言導讀

將臨期是基督徒準備自己，迎接耶穌基督來臨的時期，具有雙重的意義：一方面回顧歷史，藉著等待慶祝耶穌聖誕節，紀念天主子的降生；另一方面前瞻未來，期待基督在末世之時再度來臨。耶穌基督的第一次來臨，指向祂第二次的來臨；祂的第二次來臨，使第一次來臨達到圓滿。

關於「人子來臨」的言論是耶穌末世言論的最高峰。耶穌並沒有明確地說出末日發生的時間，只提出與之相關的徵兆：那一日在天空中「將有異兆出現，萬國要因海洋波濤的怒號而驚慌失措」，一切的人都將在驚恐害怕之中，注視世界末日發生的事情（25）。日月星辰不正常的運轉，當然是超越大自然力量的明顯現象，這一切事的發生顯示出，人們直到目前習以為常的世界秩序將被毀滅。在這個時候，人子將要降來。

在這些預言之後，耶穌直接轉向對門徒們發言（28），說明人子降來的意義就是末世的審判將要出現，一切反對勢力將被擊潰，天主的國將被建立。

這個主日福音的第二段經文是耶穌「末世言論」的結語，耶穌提出的最後警告（34-36）。這些話提醒讀者躲避奢侈宴飲與毫無節制的社會生活，避免心靈沈醉麻木，否則耶穌再來的日子必使他們震驚，他們將有如小鳥一般掉入羅網（參閱：弟前六9；弟後一26）。因為人子的來臨關係到每一個人，所以他們應該警醒祈禱等待人子來臨，如此才能避免末世的災難，在人子的審判時得到救援。

路加福音關於警醒和祈禱的要求，提醒大家不斷地準備自己，預備好基督再來的路。今日世界過度強調自然科學，人們只以外在的自然法則作為判斷的標準，使人更容易忘記基督將要再來的事實。事實上每個人死亡之時，就是和基督相遇之時，而我們生命中的邊際經驗，也幫助我們體認，路加福音這些警告性話語不但即時，而且至為重要。

http://www.ccreadbible.org

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	**0411 192 278** 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 **電話：** 9630 1951 **電郵：** shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	**粵語：**星期日上午11時30分 **英語：**星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔**英語，附粵語講道**〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔**附修和聖事**〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 **電話：** 9630 1951 **電郵：** shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	**電話：** 9630 1951 傳真：9630 8738 **電郵：** stmonicanp@bigpond.com

網上直播彌撒將於本星期日後暫停，各教友請往聖堂參與彌撒。

Sunday Mass live streaming will cease after this weekend as we are back to normal Church attendance.

2021年12月12日 籌款義賣 Mini Fete 12th Dec 2021

聖莫尼加堂與華人牧民處將會在12月12日（星期日），上午9時半至下午2時，於禮堂舉辦小型義賣。售賣貨品包括手製曲奇、小食、衣服、卡片設計、人造手飾、盆栽等。所有收益將捐助堂區最近的裝修支出。敬請踴躍參與。有關查詢請致電或短訊給牧民處熱線 0411 192 278。

St. Monica's Parish and the Chinese Chaplaincy will host a mini fete on **12th December** (Sunday) from 9:30am to 2pm. We have handmade cookies, finger food, clothes, handmade cards, artificial jewellery and plants available for purchase. The money raised will support the recent renovations at the parish. For enquiries please contact the Chinese Chaplaincy using its hotline **0411 192 278**. Your generous support will be much appreciated.

天主教青年教理 YOUCAT導讀（粵語，ZOOM網上講座，歡迎青年和成年人士參加）

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。下次舉行日期：12月11日。

已報名者可重用現有的ZOOM聯線。亦歡迎新參加者，請致電: Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

信仰重溫網上聚會

今年最後一次信仰重溫聚會將在12月18日星期六晚上8時，在ZOOM平台，與大家一起欣賞一張早期教會有關聖誕的聖像畫。將會由Connie Yue領導分享，歡迎大家踴躍參加。請填寫以下的表格，我們會把ZOOM meeting 的網上連結電郵給你。 https://forms.gle/mjfMVfrPYS7ZtCXk9

聖莫尼加堂特別籌款

堂區辦事處及會議室已加增新洗手間和小型廚房，請信友幫忙支付裝修費用。

我們目前共收到了$26,612.75 的捐款。為了達到我們$70,000的目標，非常感謝您在這些困難時期繼續提供支持。捐款可以放在聖堂內的捐款箱或交給堂區辦事處。

取消明供聖體

由於林神父將參與退省，12月2日（星期四）晚上8時，和12月3日（星期五）早上平日彌撒後的明供聖體將予取消。12月3日早上9:15的平日彌撒則照常舉行。

將臨期開始，新的禮儀年和新一輪的主日讀經集（丙年）亦隨之展開。本主日答唱詠選自聖詠第 25 篇。原文共二十二節，每節第一個字皆順序用希伯來文的字母。整部《聖詠集》共有九篇詩歌用這體裁寫成（第 9、10、25、34、37、111、112、119、145 篇），除了是詩人匠心獨韻地寫作外，更適於讀者記憶。學者普遍接受聖詠 25 篇是達味君王所撰的祈禱詩，談及人始終都要投靠天主。

答句改自第 1 節（上主，我向你把我的心舉起。），達味藉信德謳歌，全心倚賴天主。這也是全詩的主旨。

第 4 至 5 節（上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。還求你教訓我；引我進入真理之路，我終日仰望你，因你是救我的天主。），這句以多種方式屢次出現於不同的聖詠（見詠 27:11; 86:11; 119:12, 35; 143:8, 10），可見以色列子民極重視上主的教訓和帶領。主基督也曾用此詩節來許諾護慰者聖神的降臨（見若 16:13）。

第 8 至 9 節（因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。），詩人歌頌天主的慈悲，不斷對人施以寬恕和教導，人就應以謙卑和善良的德行作回應。

第 10 節（對待持守上主的盟約和誡命的人，上主的一切行徑常是慈愛和忠誠。）和 14 節（上主親近敬畏自己的人民，也使他們認識自己的誓盟。），指出有德行的人必定得到上主的賞報，等待上主永不會落空。

~勝文神父

The Book of Revelations

As we reach the end of our collective journey in dabbling into and exploring different books of the Bible in youth group, our final session in November revolved around the book of Revelation (and not Revelations as many have thought). The book of Revelation, the last book of the Bible, can often be intimidating to many due to its complex and extensive use of symbolic imagery and the abundance of apocalyptic visions.

During John's exile on the island of Patmos due to his preaching of the gospel in Asia, John (most likely John the Apostle) writes a prophetic letter to the seven Churches of Asia to pass on his account of the prospective vision provided by God. Throughout the book, John conveys the messages and warning from God to each of the seven churches and describes the time of judgement through a series of twenty-one events (or more specifically, three sets of seven events). From the breaking of the seven seals to the blowing of the seven trumpets and the pouring out of the seven bowls, each of these led to different consequences such as the seven final plagues. The description of this grand judgment on the sins of mankind shows the grave consequences of sinfulness. This, however, is not to scare us from God but to encourage us to stay strong in our faith and live holy lives.

The book of Revelation provides the clearest portrayal of tribulation and what occurs during it. Undoubtedly, the events that occur during tribulation are horrific and those who do not believe will suffer. You may wonder; if God is loving and forgiving, why would he bring upon this chaos and destruction? First of all, we should understand that God is not harsh nor cruel and he does not delight in making people suffer. He sends these apocalyptic events so that mankind will turn to him. He encourages us to turn from sinful actions and lead holy lives. God loves every single one of us and wants us all to be saved and to rejoice in eternal life. God assures us of Christ's future triumph over evil and His re-creation of the world for believers. Whilst it is easy to dwell on the judgment so prevalent in the book, we should remember that the message of this book is indeed hopeful amidst the horrifying visions: there is a promise of Paradise for the faithful. Revelation reminds us that there is hope beyond hardships and that we should trust in God's plan for us. It is a constant reminder of the need for reflection, repenting and faithfulness, and an encouragement to embrace God's love for us. He promises that one day, the darkness will disappear and we will all dwell in eternal light and happiness!

- Charlotte

為巴拉瑪打教區主教募捐

阮龍主教呼籲兄弟姊妹，於本星期日(11月28日)，為教區所屬的婦女安全屋籌款，藉此協助有需要的婦女。請用特設的信封作捐款，並可申請退稅。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

Youth Announcements

***St Monica's Youth Group (FYRE)**

We have resumed face to face youth group! Feel free to join us in the community room at 10:30AM!

***Youth Camp January 2022- Mission Impossible**

For those who were disheartened by our cancellation of youth camp this year (☹), we have managed to reschedule it to next year Tuesday 18th January- Friday 21st January 2022! Hope to you all there! Please see Cheryl Wong (0481507169) or Rebecca Cheung (0449055395) for forms and/or questions. **Also note forms need to be returned by Tuesday 28th December 2021**

***Puddle Jumpers December 2021**

This December youth group will be running a 'social justice' month to support **Puddle Jumpers**, a non-profit, non-government organization which aims to help vulnerable and less advantaged young children. We will be putting together some small boxes filled with gifts and essentials, so if you have any toys, stationery, unused toiletries (shampoo, conditioner, toothbrushes, toothpaste), feel free to bring them in! Second-hand items are accepted, but please make sure they are still in good condition before donating. **Other optional extras (for ideas)-** pencils, colouring books, reading books, toy cars, hair brushes, hair ties, sunscreen, face wash, body wash. Cut-off date for bringing in items will be the **12th December**. Thank you in advance

***Youth Christmas Party 20th December**

As we near the end of the year, we will also be having our annual Christmas Party on 20th December (Monday) at 6PM-9:30PM! It will be held in the hall, with $10 entry fee as food will be provided. Hope to see you all there !

St. Monica's Parish
North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

First Sunday of Advent - Year C

28th November 2021

Entrance Antiphon

To you, I lift up my soul, O my God. In you, I have trusted; let me not be put to shame. Nor let my enemies exult over me; and let none who hope in you be put to shame.

First Reading

JER 33:14-16

See, the days are coming – it is the Lord who speaks – when I am going to fulfil the promise I made to the House of Israel and the House of Judah:

'In those days and at that time, I will make a virtuous Branch grow for David, who shall practise honesty and integrity in the land. In those days Judah shall be saved and Israel shall dwell in confidence. And this is the name the city will be called: The Lord-our-integrity.'

The word of the Lord

Responsorial Psalm

PS 24

(R.) To you, O Lord, I lift my soul.

1. Lord, make me know your ways. Lord, teach me your paths. Make me walk in your truth, and teach me: for you are God my saviour. ***(R.)***
2. The Lord is good and upright. He shows the path to those who stray, he guides the humble in the right path; he teaches his way to the poor. ***(R.)***
3. His ways are faithfulness and love for those who keep his covenant and will. The Lord's friendship is for those who revere him; to them he reveals his covenant. ***(R.)***

Second Reading

1 THES 3:12–4:2

May the Lord be generous in increasing your love and make you love one another and the whole human race as much as we love you. And may he so confirm your hearts in holiness that you may be blameless in the sight of our God and Father when our Lord Jesus Christ comes with all his saints.

Finally, brothers, we urge you and appeal to you in the Lord Jesus to make more and more progress in the kind of life that you are meant to live: the life that God wants, as you learnt from us, and as you are already living it. You have not forgotten the instructions we gave you on the authority of the Lord Jesus.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, Alleluia

Lord, show us your mercy and love, and grant us your salvation.

Alleluia!

Gospel

LUKE 21:25-28, 34-36

Jesus said to his disciples: 'There will be signs in the sun and moon and stars; on earth nations in agony, bewildered by the clamour of the ocean and its waves; men dying of fear as they await what menaces the world, for the powers of heaven will be shaken. And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. When these things begin to take place, stand erect, hold your heads high, because your liberation is near at hand.

'Watch yourselves, or your hearts will be coarsened with debauchery and drunkenness and the cares of life, and that day will be sprung on you suddenly, like a trap. For it will come down on every living man on the face of the earth. Stay awake, praying at all times for the strength to survive all that is going to happen, and to stand with confidence before the Son of Man.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

The Lord will bestow his bounty, and our earth shall yield its increase.